

BLAZH / GRACE

Povolotsky: “Rusia es como una manta de patchwork: diversa y colorida”

MARC BARCELÓ

Ilya Povolotsky (Izhevsk, Rusia, 1987) dirigió su primer largometraje en 2019, el documental *Froth*, que recibió una Mención Especial en el IDFA y numerosos reconocimientos a nivel internacional. *Blazh*, su primer largometraje de ficción, se presentó en la Quincena de Cineastas de Cannes.

Su película tiene una apuesta visual única y potente.

En el cine, lo visual va ligado a la historia de cada película. De ahí surge la estética. Rodamos en Super 16 mm porque posee una gran profundidad y mucha nitidez. Nos permitía crear el ambiente de cada personaje en relación con los paisajes. Nikolay Zheludovich (el director de fotografía) es amigo. Mucho antes del rodaje, viajamos a todos los escenarios del guion. Lo trabajamos mucho.

Destaca, también, el trabajo sonoro tan rico, con escenas donde toma todo el protagonismo.



INAKI LUIS

Gracias al trabajo de Zurkas Tepla, el compositor, la música forma parte de los sonidos de los lugares, huyendo de las polifonías más comunes. Como con el trabajo de cámara, diseñamos espacios sonoros para cada personaje y para cada una de sus situaciones a lo largo de la narración.

En términos narrativos, ¿por qué la historia de un padre y una hija nómadas?

Más bien diría que son “flotantes”. Flotan por toda la Rusia profunda, con su autocaravana y su cine ambulante. La película es un cuento sobre la maduración del personaje femenino. Quería hablar sobre el conflicto actual entre una generación joven, abierta al mundo, libre, y sus padres, desorientados y decepcionados con la vida. Veo este conflicto como un abismo que crece y que no tiene solución ni en el grito ni en el silencio ensordecedor. Y si no actuamos, la vida decide por nosotros.

Los paisajes son impresionantes. ¿En qué zonas de Rusia rodaron?

Empezamos en las laderas de las colinas del Cáucaso y terminamos en el Ártico.

Muestra un país heterogéneo, con distintas etnias y lenguas.

Para mí, Rusia es como una manta de patchwork, muy colorida y hecha de pedazos muy dispares en todos los sentidos. La cultura “imperial” lo tapa. El viaje de los protagonistas, que evitan las grandes ciudades, atraviesa todas esas culturas que, pese a todo, viven conjuntamente con bastante armonía. De hecho, el personaje del padre, como el actor (Gela Chitava), es georgiano y por eso oímos esta lengua en alguna escena. Y la lengua bálkara, y distintos acentos del ruso...

El título internacional del film es Grace, ¿es fiel a su original, Blazh?

“Blazh” puede tener distintos significados. El primero es “capricho”. El segundo se refiere a aquellos vagabundos, normalmente con alguna minusvalía psíquica, que viven gracias a la caridad de los demás. La cultura

ortodoxa los trata como beatos. Los protagonistas viajan a su capricho, proyectan películas en los bosques... No hay una traducción exacta en otros idiomas. El título en inglés se inspira en la transformación reveladora de la protagonista.

¿Qué bello, ese cine ambulante! ¿Cómo es su tipo de cine ideal?

Me gustan los cines pequeños, donde puedo ver películas que rara vez encuentro en otras salas. La atmósfera, compartida con otros espectadores, es muy distinta. Es lo que más aprecio durante esas “experiencias”.

¿Se siente heredero de alguna rama de la vasta cinematografía rusa?

Ayer estaba en París, en uno de esos cines pequeños, y vi una película vietnamita con subtítulos en francés. Pese a la dificultad y la importancia de los diálogos en ciertas escenas, sí entendía la propuesta del creador de la película y la podía seguir. Creo en el lenguaje universal del cine y sigo a directores, no nacionalidades.

GAMOPITULI KHALKHI / WE ARE THE HOLLOW MEN

M.B.

Rati Oneli (Tbilisi, Georgia, 1977) fue productor, coguionista y uno de los actores de *Beginning* (Dea Kulumbe-gashvili, 2020), que obtuvo la Concha de Oro a la mejor película, además de las Conchas de Plata a la mejor dirección y a la mejor actriz y el Premio del Jurado al mejor guion. Era el “año de la pandemia” y no pudo viajar a San Sebastián. Este año lo ha conseguido con el corto *We Are The Hollow Men*. Los hombres huecos del título son el padre y el hijo protagonistas, cuya existencia fantasmal llena la película de dudas sobre lo real o imaginario. “El primer título que teníamos era *Fantasma*”. Quizá lo más chocante de la historia es la incursión de los atentados del 11-S en Nueva York a través de una ree-

Así es cómo acaba el mundo



Rati Oneli.

ULISES GUTIÉRREZ

misión de los hechos en el televisor de la casa. Oneli vivió en la ciudad americana y trabajaba en la empresa que había diseñado la estructura del World Trade Center. Su oficina tenía una perfecta vista panorámica sobre las torres. Vivir todo aquello le destrozó, aunque enterró ese recuerdo durante muchos años. Evgeniia Marchenko, coguionista y esposa de Oneli, le ayudó a sacar todo el dolor no contado y fue consciente del trauma enorme que acarrea. “De todas formas, la película no es del todo autobiográfica”.

Padre e hijo conviven con la ausencia del pilar de la familia, la madre. Sin ella, han perdido todo rumbo y sentido de comunicación. Una experiencia que Oneli, cuya madre vive, no ha vivido en primera persona. “En el film, pongo en escena mi

propio miedo a la posibilidad de perder a mi madre”. El director resalta su admiración por las mujeres georgianas: “Es un homenaje. En mi país, en cada era crítica, las mujeres han sido las que nos han llevado adelante. En las guerras de los años 90, o ahora, trabajando para familias en otros países y enviando el dinero”. Y los hombres: confusos, desorientados, huecos. De *Fantasma* pasó a renombrar el corto inspirado por su escritor favorito. “Volví al poema ‘The Hollow Men’ de T. S. Eliot y me di cuenta de que toda la película estaba ahí. La última estrofa conecta con el ‘despertar’ del protagonista por el trote de los caballos. “*This is the way the world ends / This is the way the world ends / This is the way the world ends / Not with a bang but with a whimper*”.

© Isabel Herguera

EUSKAL EMAKUME ZINEMAGILEAK III
CINEASTAS VASCAS III

URRIA - ABENDUA
OCTUBRE - DICIEMBRE
2023

Antolatzailea | Organizador
EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTeka VASCA

Kolaboratzaileak eta egoitzak | Colaboradores y sedes
ARTIUM
MUSEOA

Informazio gehiago | Más información
www.filmoteka.eus